

СЕГОДНЯ ОТМЕЧАЕТСЯ 525 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ АЛИШЕРА НАВОИ — ГЕНИАЛЬНОГО ПОЭТА И МЫСЛИТЕЛЯ

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

# Вечерний Ташкент

ОРГАН ТАШКЕНТСКОГО ГОРКОМА КП УЗБЕКИСТАНА И ТАШГОРСОВЕТА

№ 225 (684). СРЕДА. 25 СЕНТЯБРЯ 1968 г. Год издания 3-й Цена 2 коп.

## НАШ ПОЭТ

СРЕДИ ИМЕН многих поэтов разных веков и поколений имя Алишер Навои на небосклоне узбекской поэзии сверкает звездой первой величины. Алишер Навои велик не только произведениями и многогранностью таланта, но разносторонностью своей деятельности. Мудрый государственный деятель, историк и философ, архитектор, художник, музыкант, прекрасный ценитель и знаток во всех видах искусства и мастерства, психолог и гуманист, основоположник литературного языка родного народа — таким предстает перед нами сегодня великий Алишер.

Пять столетий отделяют его время от нашей эпохи. За этот огромный период произошли колоссальные изменения не только в социальном строе жизни узбекского народа, но и в культуре, в искусстве, в самом характере и психологии человека, и тем не менее Алишер Навои близок и понятен нам, советским людям. Его обширное, разнообразное по тематике и жанрам литературное наследие не может не вызывать восхищения трудолюбивым поэтом, неутомимым желанием служить своему народу. Поэт оставил нам, его потомкам, бесценные сокровища: пять диванов (сборников) стихотворений, шесть прекрасных поэм — «Смятение праведников», «Лейли и Меджнун», «Фархад и Ширин», «Семь планет», «Ал-Искандер» и «Ялк шити» — философско-дидактические трактаты, научные труды по литературоведению и теории музыки. Уже один этот краткий перечень творческого наследия Алишера Навои дает достаточно полное представление о разносторонности интересов и широте кругозора поэта, о том влиянии, которое он оказывал на своих современников, и о той роли, которую он сыграл в развитии культуры узбекского народа.

И все же еще сильнее тебя люблю я, жизнь. И этим оптимизмом, верой в человека, в жизнь, своими гуманистическими идеями прежде всего нам близок великий поэт. Сегодня, в день празднования 525-летия со дня рождения Алишера Навои — его творчества понятны и близки всем советским людям, замечательные произведения переведены на многие языки народов нашей социалистической Родины. Книги Алишера Навои уверенно шагнули в далекие страны, во все уголки планеты. Вот почему юбилей великого поэта — праздник всей многонациональной литературы советского народа. Повсюду, от Балтийского моря до берегов Тихого океана, от Крайнего Севера до солнечного юга идет праздник по советской земле. Это переполняет наши сердца гордостью за наш братский союз народов, за нашу общую, советскую культуру и литературу, за наше духовное родство, за нашу многонациональную семью.

Наш корреспондент связался по телефону с различными городами и странами и попросил рассказать, как проходит празднование 525-летия со дня рождения великого узбекского поэта и мыслителя Алишера Навои. Вот что ему сообщили:

## В ГОРОДАХ СТРАНЫ

### ЛЕНИНГРАД

В городе Ленинграде многие годы ведется изучение творчества Алишера Навои, — рассказывает доцент кафедры филологии Ленинградского университета, кандидат филологических наук С. И. Иванов. Еще 112 лет назад ленинградские наставники начали свои исследования. После Великой Октябрьской социалистической революции ленинградские востоковеды продолжили работу по изучению, комментированию и изданию произведений поэта. В период подготовки к 525-летию со дня рождения Алишера Навои переводчик и поэт В. Рондоницкий и кандидат филологических наук Т. А. Боровикова сделали несколько новых перево-

дов газелей поэта. Я тоже перед юбилеем сдал в печать сборник «Навои», в нем собраны переводы на русский язык газелей четверостишиями (турки и рубай) отрывки из поэмы «Работники фарфорового завода», художники, ученые и поэты также деятельно подготовились к празднованию юбилея Алишера Навои.

### БАКУ

Имя Алишера Навои известно каждому бакинскому школьнику, творчество великого поэта дети изучают в традициях. — сообщила директор Литературного музея имени Низами, доктор филологических наук, профессор Аббас Заманов, — еще в 1926 году произведения Навои и Хусайни печатались в Баку. Сегодня на предприятиях, в учреждениях, учебных заведениях пройдут торжественные собрания, посвященные 525-летию со дня рождения поэта.

### КИЕВ

— Культурные и литературные связи узбекского и украинского народов имеют давнюю историю, — говорит секретарь правления Союза писателей Украины Т. Курочка. — Произведения узбекских писателей, в том числе и газели и поэмы Алишера Навои хорошо известны и любимы украинскими читателями. Научная конференция 525-летия со дня рождения Алишера Навои в переводе Николая Банана издавала поэму «Фархад и Ширин». В зале Республиканской консерватории прошел большой вечер, посвященный творчеству Навои. Такие же вечера проходят в Союзе писателей Украины в библиотеках и на предприятиях. Республиканский театр драмы имени Т. Шевченко поставил спектакль по поэме Алишера Навои «Фархад и Ширин». Республикан-

ские издательства выпустили ряд книг о творчестве великого узбекского поэта.

### АШХАБАД

— Как сообщила редакция председателя правления Союза писателей Туркмении Берды Кербаяев, юбилей Алишера Навои — праздник и туркменского народа. Издательство «Туркменистан» выпустило к юбилею сборник избранных произведений поэта, в газетках и журналах республики публикуются статьи о творчестве и жизни Навои. Радио и телевидение знакомят слушателей и зрителей с творчеством поэта. Так, например, в газете «Адабият и сунгат» опубликована статья кандидата филологических наук Т. Куллаева о туркменско-узбекских литературных связях и о классическом наследии наших народов. Композиторы республики создали ряд новых произведений по мотивам произведений Алишера Навои. В эти дни по всей республике проходят литературные вечера, посвященные творчеству великого поэта.



Рисунок народного художника УзССР В. Кайдалова.

## ИЗ ЗАКЛЮЧЕНИЯ К ПОЭМЕ «ФАРХАД И ШИРИН»

Я не Хосров, не мудрый Низами, Не вождь поэтов пыльных Джами, Но так в своем ширении скажу: По их степям прославленным хожу. Пусть Низами победоносный ум Завоевал Берда, Шинджу и Рум; Пускай такой язык Хосрову дан, Что он завоевал весь Индустан; Пускай на весь Иран поет Джами, В Аравии в липтарий бьет Джами. — Но турки всех племен, любой страны, Все турки мной одним покорены! Я войск не двигал для захвата стран.

Но каждый раз я посылал фирман. Скажи: писал я дарственный диван — Не так, как государственный диван — И от шираса до степей туркмен, От Хорасана до китайских стен, — Где б ни был турк, — под знамя тюркских слов Он добровольно стать всегда готов... И эту повесть горя и разлук, Страстей духовных и высоких мук Писал я вдохновенно день за днем На тюркском нашем языке родном.

Сегодня в нашем городе состоялось торжественное открытие Литературного музея Академии наук Узбекской ССР имени Алишера Навои и памятника великому поэту. На открытии присутствовали советские и зарубежные писатели, многочисленные гости, представители общественности столицы.

## НАВОИ В ЛИНОГРАВЮРАХ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «УЗБЕКИСТАН» ВЫПУСТИЛО В СЕРИИ «НАВОИ» СЕРИЮ ЛИНОГРАВЮР НА ПОСВЯЩЕННУЮ 525-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ АЛИШЕРА НАВОИ. На красочных линогравюрах художник И. Кириани-

изобразил: «Юность Навои», «Наедине с музой», «Раздумья поэта», «Навои и Хусейн Байкара», «Привет посетителям», «Навои и Бехзад», «Творчество», «Навои на стройке» и т. д.

## ПАМЯТНИК НАВОИ

УРГЕНЧ. На главной улице поселка колхоза имени Алишера Навои открыт памятник великому узбекскому поэту и мыслителю, чье имя носит сельхозартель. Этому событию был посвящен многолюдный митинг.

## НА ТОРЖЕСТВА В ТАШКЕНТ

КАБУЛ. (ТАСС). По приглашению республиканского комитета Узбекской ССР по проведению торжеств по случаю 525-й годовщины со дня рождения выдающегося поэта Востока Алишера Навои в Ташкент вылетела афганская делегация ученых. Один из членов делегации Фейри Сельд Джукри заявил, что афганские исследователи творчества Навои придают большое внимание встречам и беседам в Ташкенте со своими коллегами из различных стран.

# ДУХ ТАШКЕНТА ШАГАЕТ ПО ПЛАНЕТЕ

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ВСТРЕЧА ЛИТЕРАТОРОВ ЗАВЕРШЕНА

ПОДОШЛА к концу работа международного симпозиума «Литература и современный мир». 24 сентября в светлый зал Ташкентского театра имени Хамзы снова пришли литераторы всех континентов, на этот раз для того, чтобы завершить свою дискуссию по самым актуальным проблемам развития литературы.

В ходе дискуссии выступили болгарский писатель Славко Васев, советский писатель Анатолий Сафонов, профессор Института народов Азии Академии наук СССР Е. П. Чельшев, писатель из Социалистической Республики Афганистан Абдулазиз Шейх Исмаил, советский поэт Расул Гамзатов, писатель из Германской Демократической Республики Макс Вальтер Шульц, кенийский писатель Джон Мванге, представитель литературы Армении С. Алладжадян, сенегальский поэт Жан Бипер, один из старейших советских писателей Александр Исбах, совет-

ский поэт-переводчик профессор Л. Эйлин, известный индийский писатель Мульк Радж Ананд, главный редактор журнала «Народы Азии и Африки» профессор И. С. Брагинский, главный редактор журнала «Иностранная литература» Б. С. Рюриков. Дискуссия окончена. Председательствующий — председатель Советского комитета по связям с писателями стран Азии и Африки С. А. Азимов говорит: «Мы берем этот финиш, наполнившись новыми мыслями, еще больше проникнувшись духом великих дел всех континентов земли». Наш симпозиум, — продолжает С. А. Азимов, — запомнил большой слаженный оркестр, а дирижером в этом оркестре были сердца — сердца писателей пяти континентов. Литераторы вместе обсуждали большие общечеловеческие, а также чисто профессиональные писательские проблемы, и это было большой радостью для всех нас.

Эмблема Ташкентской встречи — пять рук человечества, пять континентов в обрамлении книги — вдохновенного труда писателя. Так будем же и дальше верить этому символу! Будем служить делу их великих идеалов! Земля Узбекистана имеет одну особенность. Если человек однажды ступил на эту землю, то где бы он ни был, далеко и ли близко, она будет звать его сюда снова и снова. Я надеюсь, что у нас с вами на ташкентской земле, на земле других континентов будет еще много новых интересных встреч с писателями Африки и Азии, Европы и Америки — писателями всех континентов земли. Писатели стоя аплодируют великому единению всех прогрессивных литераторов. Международный симпозиум объявляется закрытым. И. КОЗЛОВСКИЙ, Г. ЛИПШИЦ, Е. МАЙОРОВ, корреспонденты ТАСС—УзТАГ.

# МЫ С ТОБОЙ, ВЬЕТНАМ!

Митинг солидарности в Ташкенте

НЕТ для людей земли чувства более остро, чем ненависть к душителям свободы, поработителям народов — империалистам, разжигающим все новые очаги кровавых войн. Сегодня эти чувства — в сердце каждого честного человека. И в каждом сердце — боль за народ Вьетнама, ставшего жертвой американской агрессии. Вместе с трудящимися Ташкента, вместе со всеми советскими людьми энervный протест против империализма и гонимых им народов — восточной Азии и Африки — в гостях в Ташкенте в связи с международным литературным симпозиумом. Чтобы заявить этот протест, они 24 сентября пришли вместе с ташкентцами во Дворец искусств. Открывая митинг, председатель Ташкентского горисполкома Х. А. Асаилов горячо и сердечно приветствует прибывших в Ташкент посланцев героического вьетнамского народа. Горячими аплодисментами встречают собравшиеся появляющиеся на трибуне главы представи-



НА СНИМКЕ: МИТИНГ ДРУЖБЫ СОЛИДАРНОСТИ С ГЕРОИЧЕСКИМ ВЬЕТНАМСКИМ НАРОДОМ. ВЫСТУПАЕТ ГЛАВА ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА НАЦИОНАЛЬНОГО ФРОНТА ОСВОБОЖДЕНИЯ ЮНГО ВЬЕТНАМА В СССР ДАНГ КУАНГ МИНЬ. Фото М. Нуритдинова.

# Алишер Навои



Литография Л. Рыбева.

## «Все песни звучные...»

Гениальность в искусстве — всегда неожиданность и одновременно — это закономерность, потому что гениальное творение — это всегда открытие в окружающем нас мире, открытие там, где стало для нас все давно привычным. А закономерность? Не в том ли она, что мы, зрители и читатели, можем познать это открытие, что гениальность всегда имеет почву, пуск, на какое-то время, очень маленькую, на которой она вырастает...

Я помню свое удивление в тот первый раз, когда открыл небольшой сборник переведенных стихов Алишера Навои. Самобытная, свежая и яркая восточная образность, удивительная музыкальность и звучность его газелей, глубина чувств и заволнованность поэта — заворожили меня.

Позже, когда я ближе познакомился с узбекской классической поэзией, то узнал, что Навои во многом продолжал традиции своих предшественников, что сама форма, например, газелей, требовала определенной системы построения и образности. Но от этого стихи Навои, в переводах Н. Лебедева, В.с. Рождественского и С. Иванова не потеряли для меня своей прелести.

Кому дело, кроме специалистов, до того, что у Петрарки были предшественники, которые в жеманных и витиеватых стихах изливали свою любовь к «прекрасной даме». А мы любим и ценим сонеты Петрарки со всем жаром их земной и пылкой любви.

Точно так же и Алишер Навои — великий поэт не потому, что первый стал писать не только на персидском языке, но и на старобузбекском (и до него были талантливые тюркские поэты: Атан, Сакина, Лутфи), а тем, что он своим высоким творчеством, теми же чудными газелями показал воочию, как никто до него другой, богатейшие возможности узбекского языка.

Познал вино — и от глупцов, от их речей свободен я,  
От самохвалов, от святош и от ханжей свободен я,  
Подвижники в монастырях не знают прелести вина.  
Хвала всевышнему! Без них мне веселее, свободен я.

Из тесной кельи в кабаках любовь забросила меня.  
Моя теньина далеко! От всех целей свободен я.  
Но где жестокая моя? Ах, если бы она пришла  
И стала бы со мной нежной! Ведь только с ней свободен я!  
Погнуби от разлуки я, Эй, виночерпий, кубок дай!  
Похмелье кубком исцели, чтоб стал скорей свободен я!

Все песни звучные свои в злострасти черпает поэт.  
О Навои! Не говори: «От злых страстей свободен я».  
По своему напряжению, горячей заволнованности газели Навои не уступают сонетам Петрарки.

Но Навои был не только певцом любви. Сколько мудрости, раздумий о прожитой жизни звучит в его газели из сборника «Полезные советы старости!» Обратите внимание на совершенство формы этого стихотворения. Уже белеет голова, да и зубов уж многих нет.

«Проникнись печально и горем народа»... Вторая по значению группа афоризмов в творчестве Навои — это изречения о труде и трудолюбии. Сам поэт был труженником, он учил любить труд, ненавидеть праздность.

«Знаете и труд украшают человека», — писал он; «Копейка, добытая своим трудом, лучше целой казны, подаренной царем».

Навои клеймил тех, кто паразитирует на труде народа, добывая богатства тиранией, эксплуатацией трудящихся и другими преступными средствами: «Народам и державам там расцвет, где справедливость есть, где гнет нет. Пропанда честного труда в афоризмах Навои сливается с пропагандой знаний. Страстный просветитель-гуманист, он мечтал о том, чтобы его родина покрылась сетью школ, чтобы народ, пребывавший в неграмотности, получил возможность приобщения к сокровищам культуры. Он разоблачал невежественных тиранов, не заботящихся о просвещении народа: «Будь полон знаний, точно медом сот», — писал он;

«Все, чего достиг человек, он достиг усилием мысли»; «В юности нужно копить казну знаний, а в старости расходовать». Большое место в творчестве великого узбекского поэта, особенно в «Хамсе» и «Чор-Диване», занимают афоризмы, посвященные теме любви и дружбы. Поэт воспевал красоту, благородство и чистоту человеческих чувств, боролся с пошлостью и развратом.

«В любви равны и шах и дервиш»; «Любовь — украшение

Пора собираться в дальний путь, кончай свои дела, поэт.  
Давно ли молодость цвела, а смотришь — старость тут как тут.

Как ни хитри — один конец в долине горных зол и бед.  
Кто сорок лет давно пройди, переступил за пятьдесят,  
Тот знает, что добра не жди, когда уже ты стар и сед,  
Твой посох — тенька, твой стан согбен, как лук;

Стрелой из мира улетишь — других ненадобно примет.  
Когда со всех сторон ожесточились семь небес,  
Что пользы — шестьдесят тебе иль семьдесят?

Известно, молодость — весна, а зрелость — осень.  
Если так, то старость сравнивать с зимой поэтам я дам совет.  
Уви! ни осень, ни весна, ни счастья больше не сулят.  
Пришла моя зима — и в снег, как в саван, я уже одет.  
Неоправимо устает от долгой жизни человек!

Сосед сказал: «Сто лет живи!» — тебя он проглядел,  
Алишера отделяет от нашего времени целое тысячелетие, он и сегодня живет среди нас, потому что воспел идеи дружбы, высокие идеалы и стремления узбекского народа, который довел до конца свою вековую борьбу против угнетателей и правителей. Культурный и счастливый народ с большой любовью и уважением чтит память своего национального поэта.

Стихи Навои, глубокие по содержанию, написанные мелодичным и прекрасным языком. В них воспеты возвышенные гуманистические

Когда стремишься к цели ты, иди и сам за ними вслед.  
Последние две строчки замечательны:  
Свой путь все люди на земле к забвению держат,  
Навои!

Когда стремишься к цели ты, иди и сам за ними вслед.  
В последней строчке весь облик поэта, который оправдывает жизнь полнокровную, целенаправленную, сознательную и творческую, и лишь в этом случае человек в конце своей жизни может спокойно и терпеливо ждать трихода смерти.

Такой была вся жизнь Алишера Навои. Для своего времени он был передовой человеком, в полном смысле значения этого слова. Его суждения выражали, в какой-то мере, отношение простого люда к окружающей жизни.

Старайся этот мир покинуть так,  
Чтоб без долгов расчестясь с пережитым.  
Из мира, не закончив дел, уйди  
Не то же, что из бани — недомытым?

Недаром сравнивали шаха с безбрежным морем мурдры:  
Народу в равной мере много от власти пользы и вреда.  
Добыток в море сто жемчужин за час, случается,  
Найдет, найдет.

А иногда в акулей пасти сто мук ему сулит беда.  
В коротких афористических стихотворениях, которые носят название (отрывок, фрагмент), поэт выражал мысли, которые и сейчас не покажутся устаревшими.

Когда корысть звучит в словах, не верь  
Ни лести женщины, ни прохвату мужчин.  
И в собеседнике чести не сан, а ремень.  
Неважно кто сказал, важны причины.  
Скажу тебе: среди выродков земных  
В особенности три породы гадки:  
Безмозглый шах, скупой богач,  
Ученый муж, на деньги падающий.

В этом жанре у него встречаются шуточные, полные острого юмора стихи.

Не все равнозначно у поэта, но в любви из стихотворений, написано ли оно в самую вдохновенную минуту или просто составлено по сложному закону восточной поэзии как упражнение, — всегда чувствуется рука большого мастера, у которого нет иного восприятия мира, кроме поэтического.

Навои вошел в мировую сокровищницу культуры так же, как от русского народа вошел Пушкин, от грузинского Шота Руставели, как вошли англичанин Шекспир и итальянец Петрарка.

Ю. БОЧКАРЕВ.

## ПОЭТЫ ВОСТОКА

### ОБ АЛИШЕРЕ НАВОИ

Наиболее передовые идеи, братство народов, представители народов Востока — столпы культуры — возмечтали о творении будут оценены по достоинству потомками, верил в то, что в будущем явится «справедливый, ученый и мудрец», который по-настоящему поймет его мысли и силу его слов.

«Мои надежды и мои мечты в том, что центром моего слова будет всегда высочайшая и монументальная творческая деятельность узбекского народа, который довел до конца свою вековую борьбу против угнетателей и правителей. Культурный и счастливый народ с большой любовью и уважением чтит память своего национального поэта.

Стихи Навои, глубокие по содержанию, написанные мелодичным и прекрасным языком. В них воспеты возвышенные гуманистические

А. ШАРАФУДИНОВ, член-корреспондент АН УССР, (Из книги «Алишер Навои», 1939 г. Ташкент).

## КИШВАРИ

азербайджанский поэт XVI века.

О Навои, благодаря тебе прославился

Не преувеличу, коль скажу: все поэты

мира поклонятся тебе.

## ХУСЕЙН БАЙКАРА

Великий мудрец и символ зрелости человеческого ума Мир Алишер творил чудеса, воскресил многие легенды, он вдохнул в них новую жизнь. Интересно, что для написания «Хамсы» ему понадобилось лишь около двух лет. (Напомним, что «Хамса» А. Навои составляют около 50 тысяч строк).

Сейчас среди поэтов мира он является подлинным богатырем, и он завоевал этот мир своим чудотворным пером...

Я счастлив, что живу рядом с ним и за это тысячу раз благодарю всевышнего.

(Из книги «Рисолаи Хусайини».)

## БАБУР

Алишербек был ни с кем не сравнимым в величии. Он написал на тюркском языке столько поэтических произведений, что никто до него так много и замечательно не писал.

«Он был в полном смысле слова покровителем для людей творческого труда».

(Из книги «Бабур-наме».)

## НИШААТИ

«Еще один из них» — соловья, сед стихов, имя ему — великий певец Навои. Но в этом цветнике он своеобразен. Семь небес могут слушать ему Корону, на небосводе поэтов он — яркое солнце...»

(из введения в поэму «Хусни-Диль».)

## САДИКИ

азербайджанский поэт и ученый.

Он язык родной прославил и сравнял  
С арабским и персидским, нет сомнения,  
что язык его народа  
Прославится на весь мир благодаря его творениям.

## ЛАТИФИ

ученый и поэт первой половины XVI века, живший в Турции.  
Один из величайших средневековых соловьев, царь поэтов его величество Алишер Навои создал на своем родном языке собрание прекрасных творений и в этой своей книге запечатлел многих поэтов Ирана и тюркских народов, сделал их имена бессмертными для грядущих поколений.

## МУНИС

поэт конца XVIII — начала XIX веков.  
Навои среди поэтов — всемогущий властелин,  
И для Муниса он — учитель и наставник.

\*) До этого поэт говорил о Низами, Мир Хисрове и Джами.

## КРЫЛАТАЯ МУДРОСТЬ ПОЭТА

Одним из замечательных проявлений таланта и мастерства в творчестве великих художников слова всех времен и народов является умение так отточить, отшлифовать и одухотворить мысль, что она становится крылатой, летит в народ из страны в страну, из века в век как посланца, становится драгоценной формулой мудрости, обогащающей общечеловеческую культуру. Именно это и имел в виду Пушкин, сказавший о Грибоедовской комедии «Горе от ума», что половина ее войдет в пословицы. Сжатые, меткие, острые, мудрые мысли не только доставляют эстетическое наслаждение, они расширяют кругозор, приводят к глубоким раздумьям, воспитывают в человеке лучшие черты характера, «души прекрасные порывы», влекут людей к благородным поступкам и к подвигам. История отсеивает все ограниченное консервативными установками жизни и сохраняет навсегда для будущего вечные истины, порожденные прогрессивными взглядами, если они мастера оформили в художественные слова. Сколько мудрых крылатых мыслей создала человеческая культура! Они долетели до нас из глубины древности, из средневековья, из близких к нам столетий, рождаются в наше время и участвуют в великом деле воспитания человека коммунистической морали. Владимир Ильич Ленин писал, что крылатые слова могут с удивительной меткостью выражать сущность сложных явлений. И в этом неоценимое достоинство афоризмов.

Не может быть подлинно просвещенного человека без любви к сокровищам мудрых изречений и стремления обогащать ими речевую культуру народа. Прогрессивные философы, ученые, ораторы, политические деятели, педагоги, писатели совершенствовали искусство создания крылатых изречений не ради «красиво-го слова», а ради решения практических жизненных и прежде всего воспитательных задач.

Основоположник классической узбекской литературы, поэт, мыслитель и общественный деятель Алишер Навои в своих художественных, философских и нравственно-педагогических произведениях постоянно использовал афористические

этих тем свидетельствуют о большой познавательной и воспитательной значимости изречений поэта. Его — передового общественного деятеля и крупнейшего поэта своего времени — привлекали самые различные стороны жизни народа, человеческие характеры и поступки.

Будучи сыном своей эпохи, Навои, конечно, не мог подняться до революционности в современном ее понимании. Он разделял определенные взгляды феодальной системы жизни, радикального реформаторства, просветительского абсолютизма, идеалистических и религиозных представлений. Но он был великим и стойким гуманистом, демократом и правдолюбом, труженником и борцом, способным подчинить личные интересы общественным.

Позтому его раздумья и высказывания содержат много поучительного. Пройдя через пятьсот лет и не утратив своей значимости, они вводят поэта в нашу современность и будут всегда содействовать нравственному обогащению человека.

Творчеству Навои был свойствен высокий дух народности в том ее понимании, которое связано с выражением интересов, порывов, стремлений и чаяний народа, являясь отражением всего самого существенного в его судьбах, глубочайшим сочувствием угнетенному человеку и стремлением всячески облегчить его положение. Этом-то и звучат многие его афоризмы: «Если ты человек, то не называй человека, того, кто не проявляет заботы о нуждах народа»; «От кого бежит народ, Знай — тот худший из народов»; «Среди народа самым лучшим будет тот, кто народу больше счастья принесет»; «Лучше буду я сам, чем несправедлив, к народу»; «Полезна лишь та вещь, которая приносит наслаждение народу»; «Богатство — это благо только в том случае, если им пользуются весь народ»;

«Проникнись печально и горем народа»... Вторая по значению группа афоризмов в творчестве Навои — это изречения о труде и трудолюбии. Сам поэт был труженником, он учил любить труд, ненавидеть праздность.

«Знаете и труд украшают человека», — писал он; «Копейка, добытая своим трудом, лучше целой казны, подаренной царем».

Навои клеймил тех, кто паразитирует на труде народа, добывая богатства тиранией, эксплуатацией трудящихся и другими преступными средствами: «Народам и державам там расцвет, где справедливость есть, где гнет нет. Пропанда честного труда в афоризмах Навои сливается с пропагандой знаний. Страстный просветитель-гуманист, он мечтал о том, чтобы его родина покрылась сетью школ, чтобы народ, пребывавший в неграмотности, получил возможность приобщения к сокровищам культуры. Он разоблачал невежественных тиранов, не заботящихся о просвещении народа: «Будь полон знаний, точно медом сот», — писал он;

«Все, чего достиг человек, он достиг усилием мысли»; «В юности нужно копить казну знаний, а в старости расходовать». Большое место в творчестве великого узбекского поэта, особенно в «Хамсе» и «Чор-Диване», занимают афоризмы, посвященные теме любви и дружбы. Поэт воспевал красоту, благородство и чистоту человеческих чувств, боролся с пошлостью и развратом.

«В любви равны и шах и дервиш»; «Любовь — украшение



На книжной выставке, посвященной юбилею Алишера Навои.

## ИЗ ПИСЬМА ШИРИН К ФАРХАДУ



В лучине бед, наверно, тонешь ты?

В костре разлуки, как там, стонешь ты?

Как корчишься на том огне тоски,  
Как сердце разрывается в куски!

Чернеет ли весь мир в твоих глазах,  
Чуть о моих ты вспомнишь волосах?

Михраб моих бровей припомни там,  
Как юный месяц, не согнаешь ли сам?

Мои ресницы вспомнишь ли, грустя,  
Чтоб каждый волос стал острее гвоздя?

Лишь вспомнишь ты мой глаз, скорбя,  
Пронзишь ли боль стонглая тебя?

Представьши ли мои зрачки себе  
Так, чтобы выжглись клеями на тебе!

Вообразишь мой две розы ты, —

Перевод с узбекского Л. Пеньковского.

Прольешь ли розовые слезы ты?

О родине моей мечтаешь ли,  
Начнешь ли, —

Не ране сердца сколько мук сочтешь?  
Без моего лица не в силах жить,  
Не хочешь ли и солнце потушить?

Лишь беседы сладостной со мной,  
Подольгу ль говоришь ты сам с собой?

Не превращаются ли слезы в лед?  
Когда вообразил мой уста,  
Блуждает ли в небытии мечта?

Не стали б ямки на щеках моих  
Колодцами горчайших мук твоих!

Тебе в плену — кому мудрей узлы?  
Не будут ли, как цепи, тяжелы?

Не сделаешься ль золота желтый,  
Припомнишь серебро моих грудей?

Не сделаешься ль тоньше тростника,  
Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

Вообрази, как станом я тонка!

# Алишер Навоӣ

СОВЕТСКИЙ народ бережно сохраняет поэтическое наследие Алишера Навои. Творения его в течение 500 с лишним лет переписывались многими каллиграфами Средней Азии, стран Ближнего и Среднего Востока и стали широко распространенными.

Вопросом изучения многогранного творчества Навои занимаются на востоке Узбекистана. Им предана большая работа. Рукописи его произведений хранятся в рукописных фондах многих музеев Советского Союза: в Институте востоковедения АН УзССР им. Абу Рейхана Бируни, в Узбекском государственном литературном музее АН УзССР им. Алишера Навои, в Восточном отделе Ленинградского государственного публичного библиотеки им. Салтыкова-Щедрина, в Ленинградском отделении Института народов Азии, Республиканском рукописном фонде АН Таджикской ССР, в Институте рукописей АН Грузинской ССР, в Институте языка и литературы АН Туркменской ССР и других.

В настоящее время в рукописном фонде Института востоковедения АН УзССР хранятся 445 рукописей произведений Навои. Среди них известная «Хамса», «Хазойин-ал-маини», «Чор ди-

ван», «Гарайиб ас-сигар», «Навоидир ош-ша-боб», «Бадаийи ал-Васит», «Фавоид ал-кинбар», «Навоидир ан-нихоя», «Махбуб ал-кулуб», «Лисан ат-тайр», «Мажолис ан-нафайс», «Тарихи мулку Ажда», «Мезонис ала-азван», «Манакиб Пахлаван Муххаммад», «Манакиб Сайид Хасан Ардашери», «Музамаат ал-лу-гата ва йил», «Муфррад дар фанни музика», «Тарихи азбие ва хукамо», «Насоимн ал-мухаббат мин шавоили ал-футууат», «Назм ал-жавохир», «Хамса ул-мутахайрин», «Мушарат», «Вақфия», «Чихл хадис».

Имеется ряд редких рукописей, переписанных в Герате известными каллиграфами — современниками поэта. Например, «Хамса» — известным каллиграфом Герата Абдулжамилом Катибом. В «Хамсу» Навои, состоящую из 325 листов, включены пять его дастанов, написанных прекрасным каллиграфом на высококачественной бумаге светлого коричневого цвета.

Первый дастан «Хамсыр» — состоит из 51 листа, переписан в месяце рабъ ул-охир 889 года [в апреле 1484 года], второй — «Дейли и Меджун» — на 46 листах, переписан в месяце зулькада 889 года [в декабре 1484 года], в

конце же трех оставшихся дастанов «Сабъи сайри», «Фархад и Ширин», «Садди Искандарий» приведен 889/1484 год переписки.

В начале каждого дастана, следовательно, в пяти местах «Хамсы», имеются красиво и тонко исполненные унавы. Этот экземпляр — украшенный шестью интересными миниатюрами, выполненными художниками гератской школы миниатюристов XV века. В коллофоне приведены следующие строки: «Этот диван переписал грешный раб Султан Али Мешехди, пусть простит аллах его в сто-

лице Герате для казны Мирзы султана Хусейна».

Второй список дивана «Навоидир ун-нихоя» приобретен институтом недавно.

Интересно, что до сих пор в нашем рукописном фонде, как указывалось выше, существовал только уникальный список «Хамсы» Навои, переписанный рукой Абдулжамила Катиб, и этот приобретенный диван переписан в 893/1487 году его же рукой.

Таким образом, в настоящее время институт располагает «Хамсой» и двумя списками дивана «Навоидир ун-нихоя» Алишера Навои, переписанными Абдул-

жамилом Катибом при жизни поэта. Основываясь на исследовании крупного узбекского наводителя профессора Х. Сулейменова, можно утверждать, что диван «Навоидир ун-нихоя» Навои хранится лишь в Ташкенте в рукописном фонде Института востоковедения. Кроме этого, у нас имеется целый ряд сборных диванов, переписанных в Герате при жизни Навои. Один из них переписан Султаном Али Мешехди в 898/1492—1493 гсды. На двух начальных страницах исполнен прекрасный фронтиспис, текст каждой страницы рукописи обрамлен разноцветными цветами, исполненными различными красками и жидким золотом. В конце произведения приводятся следующие слова переписчика: «Этот диван переписан нуждающимся в божьей помощи рабом Султаном Али Мешехди. Пусть простит аллах его, в 898 году».

В рукописном фонде института можно встретить также и такие произведения Алишера Навои, как диваны «Гарайиб ас-сигар», «Бадаийи ал-кинбар», переписанные знаменитым каллиграфом Султаном Али Мешехди, Дарвишем Муххаммадом Токи и Абдулжамилом Катибом.

К. МУНИРОВ, кандидат исторических наук.

другими и украшенные прекрасными унавами, миниатюрами, исполненными самыми лучшими художниками гератской школы миниатюристов, которую в XV веке возглавлял Бехзад, произведения Навои являются шедевром узбекской литературы, то художественная каллиграфия, которая использовалась при переписке их, а также миниатюры и унавы в списках являются жемчужинами искусства каллиграфии и гератской миниатюры XV века.

Мы коротко остановились только на тех рукописях Навои, которые были переписаны в Герате при жизни поэта. Кроме того, сохранились еще и переписанные в других городах Средней Азии, Ближнего и Среднего Востока, отличающиеся также прекрасным художественным оформлением.

Эти уникальные рукописи произведений великого мыслителя и гениального поэта Алишера Навои бережно хранятся в рукописном фонде Института востоковедения АН УзССР имени Абу Рейхана Бируни.



СЕГОДНЯ НА УЛИЦЕ НАВОИ.

Фото И. Душнина.

## ГАЗЕЛИ НАВОИ

Навои знали и любили не только в его родном Узбекистане. Прекрасные произведения читали и изучали в долинах Индии, у снежных краев Кавказа. Теперь благодаря превращению в жизнь мудрой ленинской национальной политики аудитория расширилась еще больше. Творчество Навои стало доступным всем нашим братьям народам. Великий поэт и мудрый мыслитель из глубоких веков протягивает свою дружескую руку и своими сочинениями помогает еще теснее спаять наш братский союз.

### НОВЫЕ МУЗЫКАЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

В Концертном зале имени Свердлова состоялось прослушивание новых произведений композиторов Узбекистана, посвященных великому сыну узбекского народа, выдающемуся мыслителю и поэту Алишеру Навои.

Е. БЕРТЕЛЬС.

широко используют все наследие предшествовавшей ему лирики. В частности, несомненно, что Навои вдумчиво изучил творения Хафиза, прославлению которого посвящено одно из произведений данного жанра. Однако при всем том гасели Навои в высшей степени оригинальны и поражают читателя яркими и смелыми сравнениями, необычными в лирике Востока. Для Навои весьма характерна изумительная конкретность, осязаемость поэтического образа. Не случайно то обстоятельство, что он был глубочайшим знатоком и любителем живописи и всечески поддерживал лучших миниа-

турстов своего времени. Он и сам пробовал свои силы в этой области искусства и обладал верным глазом художника. Это чувствуется при чтении любой его большой поэмы, это заключено во многих строках его миниатюрных газелей.

Пока озаряла ты сны мои, и знал наслажденные сна,  
Но так тосковал наяву, что забыл благое забвенье сна.  
За гранью сознания мол душа — и сну не пленить ее,  
Кто вечным уснуем почил, тому нет и на мгновенье сна.  
Глаза, что взглянули в ее глаза, все обречены не спать.  
О страшно чудо! В смятении мир: исчезло явленное сна!  
Я вытравил всю черноту из глаз потоками едких слез —  
И сон их покинул: ютиться во тьме есть обыкновенье сна.  
Чтоб видеть во сне лишь ее одну и чтобы не видеть других,  
Я глаза не хочу открывать, хочу я без пробуждения сна.  
В том нет удивления, что сна лишен рыдающий Навои:  
Пока хоть одна слезинка в глазах, не жди наступленья сна!

Странно мне: без нее ста печалей, тщета предо мной,  
Но куда ни взгляну — вся ее красота предо мной.  
Стоит лишь на мгновенье расстаться мне с пери моей,  
Смертной ночи уже темнота разлитая предо мной.  
Как бы ян быти ночи разлучи темноты — я стерплю.  
Только в знатьи не на век эта дверь залпета предо мной.  
Жизнь отдам и хотю бы хоть раз к тебе рубином прильнуть.  
Как мираж неотступный — всегда те уста предо мной.  
Я не знаю — виденье ли это рубиновых уст.  
Иль кровавые слезы, как розы, е куста, предо мной.  
«Навои, — ты сказала, — достигнув свиданья, — умрешь».  
Пусть умру, но открыты надежды врата, предо мной.

заяма в гравюре, на дереве, маслом, а этем нарисовал целую серию новых портретов наравном и анверлюю. Художники Урал Тансыбаев, М. Аринин, С. Мальт, В. Рождественский, скульпторы Иванов, Гриценко запечатлели образ замечательного поэта.

В январе 1940 года состоялась конференция, посвященная поэме Навои «Дейли и Меджуну».

17 июля в театре оперы и балета состоялся премьерный спектакль оперы Р. Глиэра и Т. Саданова «Дейли и Меджуну».

В ноябре в Москве в отделении литературы и

## ГЕРОИНИ БЕССМЕРТНЫХ ТВОРЕНИЙ

«Хамса» — это самое крупное произведение, вошедшее в сокровищницу мировой литературы. Написанное в 1483—1485 годах, оно состоит из пяти самостоятельных поэм: «Хайрат-ул-аббор» («На удивление благородных»), «Фархад и Ширин», «Дейли и Меджун», «Сабъи сайр» («Семь планет»), «Садди Искандарий» («Степа Искандера»).

В «Хамсе» отражены думы и чаяния поэта, его философия, общественно-политические и дидактические взгляды. Навои осуждает бесправие, реакционные силы, мешающие развитию прогрессивных идей.

В поэмах много положительных и отрицательных образов, относящихся к различным социальным группам. Каждому из них свойственна индивидуальность. Мастерски используя приемы сатиры, поэт изобличает через отрицательные образы пороки общества, высказывает у читателя неприязненное отношение к ним, чувство брезгливости, ненависти.

В своих поэмах Навои создал бессмертные женские образы. Они проходят перед нами как люди науки и культуры, государственные деятели, преданные подруги и любящие матери.

Навои в поэме «Фархад и Ширин» с большим мастерством создает образ Ширин и Мехибану, которых живо интересуют просвещение, культура, процветание родного края. В образе Мехибану Навои проводит мысль о том, что и женщины могут разумно и справедливо управлять государством.

Навои в этой же поэме с большим уважением и почетом создал образы десяти подчиненных Мехибану, служанок Дилором, Дилоро, Дило, Гуландом, Суманбу, Сушайсо, Парихчера, Паризод, Паривали, Парипайнар. Это образованные, культурные, танцующие к знаниям девушки. Каждая из них владеет какой-нибудь областью знаний. Навои очень хорошо показывает, как они стремятся не отставать друг от друга в познании чего-нибудь нового:

Одна могла в моря стихов нырять,  
Та — круг мелодий пльской намерять,  
У третьей — третий дар: была она  
У живописанье логик сильна.  
Четвертая — чертежницей была —  
Чертила геометрии теда,  
Искусство пятой — алгебра, шестой  
Отлучен был дар слова золотой,  
Науки естества — даны седьмой,  
Вершины философии — восьмой,  
Девятая — преданья древних дней  
Хранила в ясной памяти своей,  
Десятая — загадок мудрых клад  
Могла бы расточать хоть год подряд...

Глубокие знания их в области различных наук особенно ярко проявляются во время беседы с Фархадом. Крупный ученый Фархад не может сразу ответить на их вопросы, и это приводит девушек в восторг.

Прогрессивная идея автора заключается в том, что простые девушки-служанки, которым предоставлена возможность учиться, могут добиться в науках значительных высот. Однако в условиях феодализма эти мечты Навои были неосуществимы. Но и изобразить женщин бок о бок с мужчинами, показать их

активное участие в общественно-политической, культурной жизни, и особенно в вопросах науки и просвещения, было тогда делом большой важности.

Образ девушки-героини в поэме «Степа Искандера» занимает особое место. Создавая его, Навои наделил свою героиню такими качествами, как отвага, доблесть, бесстрашие, а не только внешняя красота. Эта девушка непреодолима в игре на чанге — если она берет в руки инструмент, то, по словам автора, и мертвый поднимается. В жестоком сражении она сильнее любого богатыря, смелее любого смельчака.

На пиру в честь Искандера китайский Хакан вместе с другими подарками преподносит Искандеру девушку-служанку.

Искандер видит, что она действительно красивая, сильная в искусстве игры на чанге, но смеивается в ее боевых качествах. А та, почувствовав это неверие, решает, что когда-нибудь, воспользовавшись удобным моментом, доложит Искандеру, на что способна.

Завоевав многие города и страны, Искандер встречает в пустыне дивов (дия — злой дух), огромных, как собак, разрывающих все на своем пути. Он вступает с ними в борьбу, но за один только день теряет тринадцать славных богатырей, в опасности жизнь самого полководца. В этот момент к нему подбегает молодой воин и просит разрешения принять участие в сражении. Искандер разрешает, но его бойцы сожалеют, что и этот воин будет пленен. Но юноша в бою показывает высокие воинские искусство и ловко набрасывает на шею дива крючок, привязывает его руку к цепи и по черному песку волочит к ногам Искандера.

Искандер хвалит победителя и устраивает в честь его пир. Он просит, чтобы воин открыл лицо. Когда тот снял маску, то это оказалась красавица, которую подарил Искандеру китайский Хакан. Навои в создании образа героини использовал и богатый фольклорный материал.

Этот образ девушки-героини в других поэмах «Хамсы» не встречается. Навои хотел показать им, что женщины могут быть бесстрашными и отважными.

В эпоху феодализма эксплуататорские группы думали только о своих интересах, с презрением смотрели на низшие слои общества, беспощадно эксплуатировали их, самоуправно облагали население непосильными налогами. Женщина Востока находилась в невыносимых тяжелых условиях, она была лишена самых элементарных политических прав, ее не считали за человека, предоставив жалкое рабское существование в четырех стенах.

И то обстоятельство, что в этих условиях поэт смог создать такие великолепные, полные прелести положительные образы женщин, свидетельствует о глубоком гуманизме и прогрессивной направленности взглядов Навои.

С. НАРЗУЛЛАЕВА, кандидат филологических наук, доцент ТашГУ.



ФРАГМЕНТ СТЕННОЙ РОСПИСИ В МУЗЕЕ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ

## ПАМЯТЬ НАРОДА

Народ, давший миру великого поэта и гуманиста Алишера Навои, явился преемником его гениального наследия, богатейшего культурного прошлого. Но только в советское время узбекский народ окружил его имя всенародной любовью.

30 лет назад, в сентябре 1938 года, Советское правительство приняло решение в 1941 году широко отметить 500-летие со дня рождения Алишера Навои. Было образовано постановление об образовании юбилейного комитета.

Началась активная подготовка. Республиканская печать систематически публиковала материалы, посвященные жизни и творчеству Навои. В газетах «Кызыл Узбекистан» и «Правда Востока» на полосу «Великий поэт и ученый узбекского народа» помещали статьи «Об образе Фархада и Ширин», «Мир Алишера Навои», «Произведения Навои и спелость его произведения» и другие материалы.

Юбилейным комите-

том был объявлен конкурс на создание оперы по мотивам поэмы Навои «Фархад и Ширин» и монумента поэта.

В Институте востоковедения Академии наук СССР состоялось совещание, на котором шел разговор о переводе произведений Навои на русский язык и об организации в Ленинградском государственном Эрмитаже выставки, посвященной ему.

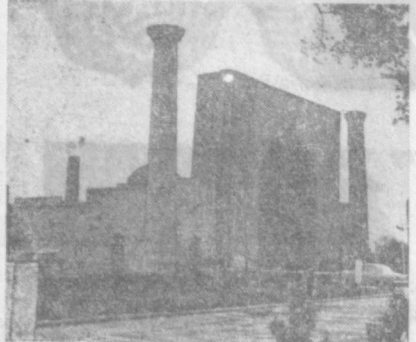
Успехами русских ученых, действовавших в сотрудничестве с учеными и писателями Узбекистана, уже в 1938 году был опубликован ряд поэтических и прозаических произведений Навои и значительное количество журнальных и газетных статей о нем. Был издан сборник статей, давший читателю общее представление о характере поэтического творчества великого поэта.

Упорно работали над образами самого Навои и героев его произведений художники Советского Узбекистана. В Кадыкчалов создали первые литографические портреты, через год повторил свой

НАВОИЙ

МАНУБУЛ

ТАШКЕНТ



Самарканд. К этому городу мы питаем особые чувства. В нем каждый камень — история, каждая стена, здание, площадь — свидетели великого.

Я бродил в этом лабиринте древностей, ступая по отполированным веками плитам площадей, слушаю это зрелище. По-прежнему прекрасна сказочная панорама самаркандской старины! По-прежнему сверкают на солнце минареты, купола, башни, нарядные порталы, медресе, разрозненные станы мечетей! Все здесь выглядело бы как много веков назад, если бы не вывески на рыночных павильонах — «Радиаторы», «Ремонт холодильников», если бы не волны музыки из транзисторов и не частокое телевизионных антенн над домами.

— Я был славен и сто лет назад, и триста, — шепчет мне Самарканд. — Но самая интересная моя история и самая громкая слава родилась пять веков назад. Здесь жил Алишер Навои. Я горд, потому что его имя связано и с моим. Слушая внимательно, я рассказываю тебе об этом великом сыне узбекского народа.

Много веков назад, в предрассветное утро, караван пошел к южным воротам. В рассветном тумане, как в сказке, один за другим появлялись строения минареты, медресе, мавзолеи, утопающие в зелени садов. Только обозначились все, мой слух, и первые лучи солнца заиграли на минаретах и глазури минаретами.

Много веков назад, в предрассветное утро, караван пошел к южным воротам. В рассветном тумане, как в сказке, один за другим появлялись строения минареты, медресе, мавзолеи, утопающие в зелени садов. Только обозначились все, мой слух, и первые лучи солнца заиграли на минаретах и глазури минаретами. Долого любовался этой картиной высокой молодой человек в белоснежной чалме и длинном халате.

— Алишер! — окликнул его. Но юноша не мог прийти к себе от волнения. Он так много слышал обо мне, о Самарканде, который при Тимуре не знал себе равных на всем феодальном Востоке. Отсюда расцвела судьба народов, здесь исключительного расцвета достигли различные искусства, культура, наука и соорудились прекрасные, грандиозные здания.

Миниатюрные грозные ворота, караван въехал в мои владения. Все пошло отдыхать. Алишеру разрешили осмотреть город.

И вот узкие улицы среди аккуратных глинобитных домиков. Базар с грудями яблок, винограда, груш и всяких других восточных аств. И наконец, величественное сооружение, покрытое сверкающим убором изразцов.

— Отец, что это за здание! — спросил юноша у проходившего старика.

— Это одна из прекраснейших мечетей во всем мусульманском мире, сынки Мечеть Биби-Ханум. Ее Тимур построил после победоносного похода в Индию.

Старик со вздохом вспоминал рассказы своего отца о зверском деспотизме Тимура: — Это могут подтвердить те короткие сроки, за которые соорудились гигантские постройки, — говорил он. — Миродержавец хотел сделать столицу свою неосуществимой, прекрасной, превосходящей все другие города мира, и с этой целью он привозил лучших мастеров из всех покоренных им стран — Ирака, Сирии, Хорезма, Индии. Он был беспощаден.

Старик замолчал. На его морщинистом, но приятном лице с длинной серебряной бородкой отразилась невыразимая скорбь. Алишер не решился спросить о причине грусти, боясь вновь огорчить его. Через минуту, как бы опомнившись, старик улыбнулся и сказал:

— Ну что же, сынок, я вижу, вы приезжий, пойдете, я покажу мечеть Биби-Ханум. Сооружение было поистине гигантским, состояло из многих построек. Его со всех сторон окружали стены, по углам стояли четыре круглых минарета. Алишер был восхищен работой древних мастеров, украсивших мечеть богатыми орнаментами.

Старик согласился показать и Гур-Эмир, обнесенный высокой стеной с входным порталом, украшенный мозаичной облицовкой редкой красоты, в которую искусно было вплетены мастера — Мухаммед сын Махмуда Исфганни. Гур-Эмир не уступал в массивности и красоте мечети Биби-Ханум.

Раньше ансамбль зданий мавзолея носил имя любимого внука Тимура, наследного царевича Мухаммеда Султана. Ансамбль делился на медресе и танхум (место остановки именитых гостей и для мистических собраний).

Старик рассказал, как ансамбль зданий постепенно превратился в фамильную усыпальницу тимуридов — Гур-Эмир. Он показал юноше могилу Тимура, его сыновей и внуков.

Алишер долго стоял у гроба Улугбека, великого ученого-астронома, и думал: «Все его сородичи ушли в небитие, кто о них вспоминает в наше время! Рука Улугбека протянулась к наукам, и он добился многого».

Алишер долго стоял у гроба Улугбека, великого ученого-астронома, и думал: «Все его сородичи ушли в небитие, кто о них вспоминает в наше время! Рука Улугбека протянулась к наукам, и он добился многого».

Вернувшись в отведенную для него комнату, Алишер записал в своей тетради: Он зодчим был, а также мудрецом, Грандиозным и златоуколенным. Сегодня — лекция, завтра медик он. Для шаха — лучший собеседник он. Он был искусством голою до ног... На следующий день юноша просил отвести его в медресе хаджи Фазлудды Абул-Лейси, известного ученого.

И только из беседы правителя с хаджой Фазлуддой, стало известно, что этот юноша, по имени Алишер, был выслан из Герата. Он поссорился

с Султаном Абдусамдом, владевшим в то время престолом. Правителю не понравился молодой певец справедливости, науки и мира, и он отправил его подальше от Герата.

— Смотрите в оба, — говорил правитель. — Не забывайте, что он в ссылке. Не позволяйте себевольничать и свободствоваться.

Но с первого же дня знакомства Фазлудду полюбил Алишера. Его поражал острый ум, правдивость слов юноши и стремление к знанию.

Очень скоро Фазлудду стал называть Алишера своим сыном. Он познанию его с учеными, достигшими совершенства в эпоху Улугбека, Мухаммедом Самарканди, Алош Шоши, Диаломиддином Лутфулло Бухорий и многими другими.

Юноша всецело был поглощен наукой. Он по часам читал или писал, то проводил опыты. Но больше всего любил занятия по астрономии, которые проходили в обсерватории Улугбека. Обсерватория находилась в пятидесяти минутах ходьбы от медресе, на холме Топи-Расед, где и высеена дуга секстанта.

«Причудливый силуэт обсерватории, — пишет Навои, — резко выделяется среди местных сооружений. В этом круглом, трехъярусном здании верхние этажи охвачены сквозными аркадами — здесь стояли астрономические установки и инструменты, а в нижнем этаже расположены служебные комнаты».

Знания юноши обогащались с каждым новым днем. Возросло и мастерство в стихосложении, ему даже удавалось вскрыть недостатки в творчестве известных и признанных поэтов города. Так проходили дни, недели. Временам Алишер скупил по дому, по родным и друзьям. Каждое известие из Герата зажигало огонь в груди юноши, и он безвольно бродил один по саду, или запершись в своей комнате и долго что-то писал.

Вскоре дошла весть о взятии престола Хусейном Байкара. Алишер получил от него письмо и готовился к отъезду. Он очень хотел вернуться в свою родную Герат, но прощаться с любимым городом было трудно. Он часами бродил по шумным улицам, глядел на сказочную красоту зданий и говорил:

— Самарканд! Ты всегда останешься в моей памяти. Я полюбил тебя, как свой Герат, полюбил твоих людей и преклонился перед их познаниями.

В чистом воздухе утра эхо долго повторяло слова юноши. А караван, звеня колокольчиками, медленно выходил из города...

Ф. ГАДАЙБАЕВА.

НА СНИМКАХ: медресе Улугбека, мечеть Биби-Ханум.

Фото Е. Юдицкого.

Встреча с новым спектаклем всегда несомненно волнует и даже тревожит. Тем более в этом случае, когда композитор взял на себя почетную, но очень ответственную обязанность. Писать музыку на стихи Алишера Навои, которые по существу сами уже являются музыкой, дело очень и очень сложное, так как нужны такие интонации и мелодии, которые бы соответствовали изумительному по красоте и содержанию стихосложению великого поэта. Навои близок нам. Его мечта о свободе и просвещении народа — это наша действительность, наша жизнь.

Трудно постигнуть всю глубину мысли гениального просветителя, охватить широту его взглядов. Тем более выразить их в музыкальных образах. Справился ли композитор со столь трудной задачей?

Но вот в зале гаснет свет. Настороженная тишина ожидания... Вступает оркестр. Звучит задумчивая, эпическая мелодия М. Левина, на фоне которой высветилась благородный образ Навои, пишущего свои гениальные стихи. Проходят персонажи поэмы «Семь планет». Музыка пролога вводит нас в действие поэмы, естественно подготавливает зрителя к предстоящим событиям.

Начинается 1-я картина 1-го действия. В зале гремит продолжительные аплодисменты. Это дань уважения и благодарности народному художнику республики Мели Мусавелу за прекрасное художественное оформление спектакля.

Праздник во дворце Навдарахана — бракосочетание его любимой дочери Мехри и Сухайла. Танцы чередуются один за другим — памирский, ферганский, бухарский, хорезмский. Можно согласиться или не согласиться с композитором в том, что он очень мало использует в этой картине оркестр. Народные танцы в основном исполняются в сопровождении дэиры и рубаба.

Однако постановочная сторона и техника исполнения заставляют забыть о сопровождении, почитать зрителя неуверенному веселью, мимолетному восторгу, радости. В то же время необходимо отметить замечательный ансамбль Тути-низ (племянницы Джобира) и оркестра.

Тути-низ в исполнении Р. Муратовой — смелая, находчивая девушка, стремящаяся любой ценой получить свободу. Чувство любви, возникшее у нее и Одила — друга Сухайла, — обогатило ее, помогло ей понять всю глубину любви Сухайла и Мехри, помогло без колебаний встать на сторону влюбленных.

Нежная, провинциальная мезодия скрипки. Танцует Мехри. Появлению Сухайла сопровождается мягким вступлением оркестра, который уже до конца действия сопровождает дуэт счастливых влюбленных.

Мехри в исполнении народной артистки УзССР Б. Кариевой чиста, целомудренна, волна несомненным чувством любви и своему избраннику. Сколько нежности в ее взгляде и каждом движении. Она вся устремлена к своему любимому, беспредельно мечна и обаятельна. Но как меняется она во дворце Джобира. Сколько гордости, решимости в ее поступках.

Как она тверда и непреклонна и притязаниям раба, мужественная в своем намерении умереть, но не склонить голову, не уступить ему.

Вторая картина продолжает тему любви, начатую Мехри в конце первой. Мягкое, лиричное вступление оркестра, дуэт Одила и Тути-низ, танец девушек. Все это захватывает, увлекает, и нет уже театра, нет артистов и музыкантов. Зритель во власти гениального творения великого мудреца и по-настоящему очень хорошей музыки. Громкие овации закончили 1-й акт. Занавес неоднократно поднимался, чтобы публика смогла еще и еще раз поблагодарить Мехри и Сухайла, Одила и Тути-низ, Джобира и весь коллектив исполнителей.

И это настроение сохранилось до конца спектакля. Рамки газетной рецензии не позволяют сделать подробный анализ каждого действия. Как в музыке, так и в сценическом действии поэма Алишера Навои нашла свое полное воплощение. Действие ли в черном дворце Джобира, обрисованное мрачными интонациями, сон ли Мехри — все смотрится и слушается с огромным вниманием и интересом. Статусность бы отметить некоторую статичность в начале 1-го акта, некоторую, как бы сказать, вялость, нерешительность. Это вносит определенное беспокойство после очень яркого пролога. Не все удачно в финале, недостаточно, на мой взгляд, динамично. Однако, несмотря на имеющиеся незначительные недостатки, спектакль, безусловно, большая творческая удача и композитора, и творческого коллектива театра. Трудно кого-то выделить. Все исполнители по-своему хороши.

И. ПОНОМАРЕВ, музыкальный обозреватель «Вечернего Ташкента».

## «СУХАЙЛЬ И МЕХРИ» НА ТАШКЕНТСКОЙ СЦЕНЕ

## НАВОИ ОБ ОБРАЗНОМ СЛОВЕ

Если слова пронизаны пламенем правды, То они превратят даже камень в воду. Если слова отдалены от жемчужины правды, То лучше, чтобы они остались несказанными. Каковы бы ни были формы стиха, Основой его остается смысл. Стихи с дурным смыслом Не будут хорошими для обладающих смыслом. (Из поэмы «На удивление благородных».)

## МАРСИЯ

(Из марсий, написанной неизвестным автором на узбекском языке на смерть Навои.)

Навои — соловей, поющий в цветнике слов,  
Навои — непревзойденная жемчужина мысли,  
Навои — сокол мысли, влетевший на вершину красноречия,  
Он — птица Ана, находящаяся на вершине красноречия,  
Он — водопад, собирающий жемчужины в море красоты,  
Он — Навои — степной цветок в саду изыскания.  
Его перо источает сладость,  
Навои — попугай, рассыпавший сладость слов.  
Он обладатель таких ярий сокровищ правды, как «Хамса».

Навои — чистое вино в саду любви.  
Когда божественное перо писало стихами его имя,  
То первым словом этого стиха было — «Навои».

На свете есть много тысяч поэтов,  
Но, несомненно, самый яркий среди них — Навои.  
Никто не может так точно украсить красотами слова,  
Навои — это преданно влюбленный в лицо мысли поэт Навои.

Зам. редактора Б. С. ПАРМУЗИН.

### РЕКЛАМА И ОБЪЯВЛЕНИЯ

### СОСТОИТСЯ ЗАЩИТА ДИССЕРТАЦИЙ:

7 октября в 3 ч. дня на заседании объединенного ученого совета по биологическому профилю Отделения химико-технологических наук Академии наук УзССР в конференц-зале академии (ул. Гоголя, 70) на соискание ученой степени кандидата биологических наук: Ф. Б. Субхануловой на тему:

«Влияние некоторых ядохимикатов на иммунные реакции в организме»;

А. Тулаганов на тему: «Компоненты госсиполовых желез семейства хлопчатника и образованные в них свободные радикалы».

С диссертациями можно ознакомиться в библиотеке академии (ул. А. Тулаева, 1).

### Radio

25 СЕНТЯБРЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ХАМЗЫ — Алишер Навои.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ГОРЬКОГО — Кровавый мирок.

26 СЕНТЯБРЯ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ВОЛШЬИЙ ТЕАТР ИМ. НАВОИ — Анда.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ХАМЗЫ — Алишер Навои.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ГОРЬКОГО — Плато время года, или что мы знаем о женщинах.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ — в 11 ч. утра Кот в сапогах.

### Лино

25 СЕНТЯБРЯ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ХАМЗЫ — Алишер Навои.  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ДРАМЫ ИМ. ГОРЬКОГО — Плато время года, или что мы знаем о женщинах.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ ТЕАТР ЮНОГО ЗРИТЕЛЯ — в 11 ч. утра Кот в сапогах.

Цит и мек (3, 4 серия): «ТАПКА», «УЗБЕКИСТАН», «ВОСТОК», «МОСКВА», «ДРУЖБА», «50 ЛЕТ ТАШКОВЕТА» (днем и вечером), ДВОРЕЦ ИСКУССТВ (в 6, 9 ч. вечера).

Классика: «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНА» (днем и вечером), «50 ЛЕТ КОМСОМОЛА» (в 6 ч. вечера).

Призрачное счастье: «30 ЛЕТ КОМСОМОЛА» (в 8, 9 ч. 45 м. вечера).

ЛЕТНИЕ (Начало в 8, 10 ч. вечера). Цит и мек: «ФЕСТИВАЛЬ», им. НАВОИ. Запах миндаля: «ХИВА». Докладом до понедельника: им. ТЕЛЬМАНА.

26 СЕНТЯБРЯ — ЗИМНИЕ Цит и мек: «НАЙКА», «УЗБЕКИСТАН», «ВОСТОК», «МОСКВА», «ДРУЖБА», «50 ЛЕТ ТАШКОВЕТА» (днем и вечером), ДВОРЕЦ ИСКУССТВ (в 3 ч. дня, 6, 9 ч. вечера).

Войди в мой дом: «30 ЛЕТ КОМСОМОЛА», «25 ЛЕТ УЗБЕКИСТАНА» (днем и вечером). Докладом до понедельника: ДВОРЕЦ ИСКУССТВ (в 11 ч. утра, 1 ч. дня).

ЛЕТНИЕ (Начало в 8, 10 ч. вечера). Цит и мек: «ФЕСТИВАЛЬ», им. НАВОИ. Запах миндаля: «ХИВА».

ТАШГОСИРК ОТКРЫТИЕ СЕЗОНА 1968-69 гг. АТТРАКЦИОН: смешанная группа дрессированных животных под руководством Терезы ДУРОВОЙ.

Участуют: народный артист Узбекской ССР Анвар ЮСУПОВ, Николай ШУЛЬГИН, УЛЬЯНОВ ПАВЛИК.

Начало представлений в 8 ч. вечера. Открыта предварительная продажа билетов.

В субботние дни 2 представления — в 3 ч. дня и 8 ч. вечера, в воскресенье — в 12, 3 ч. дня и 8 ч. вечера.

### radio

СЕНТЯБРЬ 25 СРЕДА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА 16.50 Обзор газеты «Правда» (узб.). 17.00 Поэт Ахмад Бабакулов. 18.00 «С именем Ленина».

### ТЕЛЕВИДИЕНИЕ

СЕНТЯБРЬ 25 СРЕДА

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА 18.55 Программа передач. 19.00 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ВЕЧЕР, ПОСВЯЩЕННЫЙ 525-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО УЗБЕКСКОГО ПОЭТА И МЫСЛИТЕЛЯ АЛИШЕРА НАВОИ. Трансляция из государственного академического Большого театра оперы и балета имени А. Навои. Впервые телевизионные новости.

ВТОРАЯ ПРОГРАММА 19.55 Программа передач. 20.00 Кинофильм для детей (на узбекском языке). 19.20 Узбекская хоровая капелла.

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА 20.00 Программа передач. 20.05 Телевизионные новости. 20.15 Грузинские астрадные мелодии. 21.00 «Пионерия». Киножурнал. 21.15 «В стране Тия Улешитурлы». К дням белгийской культуры в Москве. 21.45 Странички музыкального календаря. 22.00 Передача СССР по хонкею. ЦСКА

Выступление руководителя эстрадной группы Ташкентского отделения партии Т. Салахутдинова (рус.). 18.10 М. Мусоргский. Сцена из оперы «Борис Годунов». 18.40 Спортивная передача (рус.). 19.00 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ВЕЧЕР, ПОСВЯЩЕННЫЙ 525-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВЕЛИКОГО УЗБЕКСКОГО ПОЭТА И МЫСЛИТЕЛЯ АЛИШЕРА НАВОИ. Трансляция на театр имени Навои. 22.20 Музыка народов стран Азии и Африки. 22.40 Вечер поэзии (узб.). 23.15 Узбекские народные песни.

ВТОРАЯ ПРОГРАММА 19.00 Фрагменты на узбекском языке. 19.30 Образ Навои в узбекской драматургии (рус.). 20.00 Навои в творчестве мастеров искусства Узбекистана (тадж.). 20.30 Концерт из произведений С. Барбера. 21.00 Литература братских народов (узб.). 21.30 «Для тех, кто в поле». Концерт.

ТРЕТЬЯ ПРОГРАММА 13.00 А. Николаев. Опера «Девочка из деревни». 16.00 Р. Глиэр и Т. Садиков. «Лейли и Меджнун». Монтаж оперы.

ВТОРАЯ ПРОГРАММА ПОКАЗЫВАЕТ ТАШКЕНТ На узбекском языке: 18.00 Для юности. «Они борлись за наше счастье». 18.40 «Теодор Зальколин». Телеочерк. 19.00 «Гвоздики нужны влюбленным». Документальный фильм (на русском языке).

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА 20.00 «Тебе, юность». 20.30 «Дорогу глубинным резервам». 21.00 «Молодые литераторы древних континентов». Трансляция из Ташкента. 22.00 Первенство СССР по хонкею. «Локоткина» (Москва). «Спартак» (Москва). Впервые телевизионные новости. 00.15 Конец ретрансляции Москвы.

СЕНТЯБРЬ 26 ЧЕТВЕРГ

ПЕРВАЯ ПРОГРАММА 18.55 Программа передач. На русском языке. 19.00 Телевизионные новости. 19.10 «Слононок». Кинофильм для детей. 19.20 «Алишер Навои». Художественный фильм. На узбекском языке: 21.00 Телевизионные новости. 21.20 Программа «Ленинград» «Парик» проспекта Ленина. 22.30 «Адабиет в эфире». Специальный выпуск телевизионного журнала, посвященного 525-летию со дня рождения Алишера Навои.

ВТОРАЯ ПРОГРАММА ПОКАЗЫВАЕТ ТАШКЕНТ На узбекском языке: «Они борлись за наше счастье». 18.40 «Теодор Зальколин». Телеочерк. 19.00 «Гвоздики нужны влюбленным». Документальный фильм (на русском языке).

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА 20.00 «Тебе, юность». 20.30 «Дорогу глубинным резервам». 21.00 «Молодые литераторы древних континентов». Трансляция из Ташкента. 22.00 Первенство СССР по хонкею. «Локоткина» (Москва). «Спартак» (Москва). Впервые телевизионные новости. 00.15 Конец ретрансляции Москвы.

Коллектив Института философии и прав Академии наук УзССР с прискорбением извещает о смерти кандидата философских наук АНВАРА МАНСУРОВА и выражает искреннее соболезнование родным покойного